



CRNA GORA

MINISTARSTVO ODRŽIVOG RAZVOJA
I TURIZMA

PREDLOG

**PLATFORMA
ZA POSJETU DELEGACIJE MINISTARSTVA ODRŽIVOG RAZVOJA I
TURIZMA, KOJU PREDVODI MINISTAR BRANIMIR GVOZDENOVIĆ,
REPUBLICI ITALIJI**

**Rim, Republika Italija,
26.07.2016.**

I) UVOD

Bilateralna saradnja u oblasti zaštite životne sredine između Crne Gore i Italije sprovodi se od 2004. u skladu sa Memorandumom o razumijevanju o saradnji u oblasti zaštite životne sredine koji je potpisan između crnogorskog Ministarstva održivog razvoja i turizma (MORiT) i italijanskog Ministarstva za zaštitu životne sredine, kopna i mora (MZŽSKM). Memorandumom je definisana saradnja u kontekstu realizacije zajedničkih projekata u oblasti zaštite životne sredine, promovisanja racionalnog korišćenja prirodnih resursa, prevencije i smanjenja zagađenja životne sredine, i unapređenja održivog razvoja.

U cilju realizacije niza pojedinačnih projekata sukcesivno su potpisani ugovori i pisma o namjerama o realizaciji pojedinačnih projekata sa relevantnim subjektima sa italijanske strane. Posebno je bilo značajno uspostavljanje Crnogorsko-italijanskog fonda za životnu sredinu (EMIF), u septembru 2007., kao instrumenta koji usmjerava italijansku donatorsku podršku za finansiranje realizacije najznačajnijih projekata u oblasti održivog razvoja i zaštite životne sredine, kao i izgradnje Eko-efikasne zgrade za potrebe MORiT-a.

Kako Memorandum o razumijevanju o saradnji u oblasti zaštite životne sredine koji je potpisan 2004. nije spadao u međunarodne sporazume bilo je potrebno pristupiti potpisivanju sporazuma koji bilateralnu saradnju definiše na međudržavnom nivou, radi stvaranja uslova za nesmetan nastavak bilateralne saradnje između Crne Gore i Republike Italije. Dana 12. novembra 2012. potpisan je novi Sporazum o saradnji u oblasti zaštite životne sredine.

Nakon zastoja u realizaciji bilateralne saradnji između Crne Gore i Republike Italije u oblasti zaštite životne sredine, slijedom dopisa upućenih tokom 2014. od strane MORiT-a i MZŽSKM-a, zatim bilateralnog susreta ministra održivog razvoja i turizma, Branimira Gvozdenovića sa političkim savjetnikom u MZŽSKM, Stefanom Margućom, u junu 2015., te pregleda stanja EMIF računa i ukupne bilateralne saradnje, na predlog italijanske strane tokom 2016. održani su konsultativni sastanci sa ciljem da se konstatuje postojeće stanje i definišu uslovi za nastavak bilateralne saradnje.

Na radnim sastancima u aprilu i maju 2016. utvrđen je presjek stanja na EMIF računima i presjek stepena realizacije aktivnosti u okviru projekata koji su započeti a koji nijesu završeni do trenutka prekida saradnje. Takođe, imajući u vidu prioritete razvoja u oblasti životne sredine i daljeg jačanja bilateralne saradnje sa Republikom Italijom, MORiT i MZŽSKM iskazali su obostrani interes za potpisivanjem potpisivanjem dva tehnička dogovora o EMIF-u i saradnji u okviru realizacije II faze projekta izgradnje Eko-efikasne zgrade u Podgorici. Na sastanku između ministra Branimira Gvozdenovića sa generalnim direktorom za održivi razvoj, energiju i klimu u MZŽSKM, Frančeskom La Kamarom, 16.05.2016., postignut je dogovor vezano za dalju dinamiku na finalizaciji

tehničkih dogovora i organizovanje posjete predstavnika MORiT-a u cilju potpisivanja istih krajem jula 2016.

Tokom posjete delegacije Ministarstva održivog razvoja i turizma Republici Italiji predviđeno je održavanje sastanka između ministra Branimira Gvozdenovića i italijanskog ministra Đan Luke Galetija. Na sastanku će se razmotriti pravci u pogledu buduće saradnje u oblasti održivog razvoja i zaštite životne sredine između Crne Gore i Republike Italije.

II) CILJ POSJETE

Cilj posjete je jačanje bilateralne saradnje sa Republikom Italijom, kao jednim od strateških partnera Crne Gore u oblasti održivog razvoja i zaštite životne sredine, kroz potpisivanje tehničkih dogovora kojim će se omogućiti nastavak izgradnje Eko-efikasne zgrade u Podgorici. Tehničkim dogovorima se regulišu i uređuju uslovi realizacije sredstava koja su dodijeljena od strane MZZSKM za aktivnosti koje su predmet bilateralne saradnje Crne Gore i Italije u oblasti zaštite životne sredine.

Zaključivanjem tehničkih dogovora obezbijediće se nastavak implementacija saradnje koja je definisana Memorandumom o razumijevanju o saradnji u oblasti zaštite životne sredine (2004.) i Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine (2012.).

Potpisivanje tehničkih dogovora predstavlja ne samo impuls nastavku uspješne saradnje već se stvaraju uslovi za nastavak realizacije jednog od najznačajnijih projekata u okviru bilateralne saradnje, izgradnje Eko-efikasne zgrade. Takođe, potpisivanjem tehničkih dogovora dvije strane će osigurati i završetak realizacije tri projekta koja su odobrena do trenutka zastoja u okviru bilateralne saradnje: Primjena ekosistemskog pristupa/Izrada Master plana za zeleno-plavu ekonomiju u Boki Kotorskoj (Master plan), Uspostavljanje resursno efikasne jedinice u Crnoj Gori (REU) i Pametno energetske upravljanje u izolovanim područjima (DPG).

Tehnički dogovor o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije potpisuće ministri Branimir Gvozdenović i Đan Luka Galeti, dok će Tehnički dogovor o saradnji u okviru realizacije II faze projekta izgradnje Eko-efikasne zgrade u Podgorici potpisati generalna direktorica za EU integracije i međunarodnu saradnju, Marija Vukčević, sa crnogorske strane, dok će sa strane Republike Italije potpisati generalni direktor za održivi razvoj, energiju i klimu, Frančesko La Kamara.

III) ZNAČAJ POSJETE

Posjeta ministra Gvozdenovića Republici Italiji i sastanak sa italijanskim ministrom Đan Lukom Galetijem prilika je da se utvrde smjernice za dalje unapređenje ukupnih odnosa Crne Gore i Republike Italije kroz definisanje prioriternih oblasti i projekata od zajedničkog interesa za saradnju u predstojećem periodu. Unapređenje saradnje ponovo

će omogućiti uspostavljanje neposredne komunikacije sa učesnicima i zainteresovanim stranama u Crnoj Gori i Italiji, doprinoseći na taj način uspjehnosti ukupne saradnje.

Ujedno, kroz potpisivanje tehničkih dogovora od strane generalnih direktora obezbijediće se nastavak saradnje sa italijanskim partnerima, posebno u realizaciji izgradnje Eko-efikasne zgrade i tri gore navedena tekuća projekta.

IV) PREDLOG SASTAVA DELEGACIJE:

Imajući u vidu značaj posjete i potpisivanje pomenutih tehničkih dogovora, predlaže se sljedeći član delegacije Vlade Crne Gore koju predvodi ministar Branimir Gvozdenović:

1. Marija Vukčević, generalna direktorica za EU integracije i međunarodnu saradnju u Ministarstvu održivog razvoja i turizma.

V) OCJENA POTREBNIH FINANSIJSKIH SREDSTAVA:

Troškovi puta delegacije Vlade Crne Gore, koju predvodi ministar Branimir Gvozdenović, u Rim, Republika Italija, padaju na teret Ministarstva održivog razvoja i turizma.

P R E D L O G Z A K L J U Č A K A

1. Vlada Crne Gore je na sjednici od _____ 2016. godine utvrdila Platformu za posjetu delegacije Ministarstva održivog razvoja i turizma, koju predvodi ministar Branimir Gvozdenović, Republici Italiji, Rim, 26.07.2016.;
2. Za člana delegacije određena je:

Marija Vukčević, generalna direktorica za EU integracije i međunarodnu saradnju;
3. Vlada se upoznala sa Pismom o namjerama i tekstovima tehničkih dogovora o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije i o saradnji u okviru realizacije II faze projekta izgradnje Eko-efikasne zgrade;
4. Zadužuje se Ministarstvo održivog razvoja i turizma da pripremi i Vladi dostavi izvještaj o posjeti Republici Italiji.



Prepoznajući rastuće potrebe za zaštitu životne sredine, kako bi se omogućilo održivo korišćenje prirodnih resursa i održivo upravljanje nacionalnim parkovima, zaštitu morske sredine i priobalnih područja, Ministarstvo zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije i Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore

Potpisivanjem ovog

PISMA O NAMJERAMA

Izražavaju spremnost da, u okviru postojećih propisa i važećih standarda, nastave i unaprijede dugotrajnu saradnju, uvažavajući potrebu za daljim aktivnostima, koje treba preduzeti u cilju zaštite životne sredine i održivog razvoja, kao i u cilju unapređenja rezultata prethodno preduzetih uspješnih inicijativa.

Ministarstvo zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije i Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore, saglasili su se da zajednički sprovode programe i projekte, čiji je cilj očuvanje životne sredine i sprovođenje odgovarajućih aktivnosti održivog razvoja, a posebno:

- podrška institucionalnom razvoju i izgradnji kapaciteta;
- podrška upravljanju zaštitom životne sredine, naročito u oblasti održivog razvoja;
- promovisanje održivog turizma i održivog korišćenja prirodnih resursa, zaštite staništa divljih životinja, mora i biodiverziteta;

- promovisanje upravljanja zaštićenim područjem putem integrisanja morskog i obalnog zaštićenog područja Crne Gore.
- promovisanje zaštite morskog ekosistema, sprečavajući negativan uticaj zagađenja putem integrisanog sistema upravljanja otpadom i inovativnih sistema za prečišćavanje vode.

U tom pogledu, Ministarstvo zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije izražava spremnost da pruži svaku potrebnu podršku.

Ugovor je sačinjen i potpisan 26. jula 2016. godine u Rimu, u dva primjerka na engleskom jeziku.

Ministarstvo životne sredine, kopna i mora Republike Italije

Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore

Tehnički dogovor o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije

Shodno Sporazumu između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore (pređašnje Ministarstvo zaštite životne sredine i planiranja prostora) i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu (EMIF) koji je potpisan 10. septembra 2007. godine u Podgorici i 11. septembra 2007. u Rimu u cilju omogućavanja finansijske podrške projektima iz oblasti održivog razvoja na teritoriji Crne Gore;

U skladu s zaključcima konsultacija održanih između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije dana 20. aprila 2016. godine, dana 05. maja 2016. godine i dana 09. maja 2016. godine;

Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstvo životne sredine, kopna i mora Republike Italije, u daljem tekstu Strane potpisnice, sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1

Sporazum između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije o EMIF-u koji je potpisan 10. septembra 2007. godine u Podgorici i 11. septembra 2007. u Rimu biće izmijenjen i dopunjen u skladu sa odredbama ovog dogovora.

Član 2

Sredstva u iznosu od 4,530,572.08€ iz donacije Ministarstva životne sredine, kopna i mora u okviru EMIF-a biće realizovana shodno Aneksu 1.

Član 3

Strane potpisnice su odgovorne za analizu stanja u realizaciji tekućih projekata, davanje smjernica i utvrđivanje prioriteta i shodno tome odobravanje i praćenje raspodjele sredstava dostupnih u okviru EMIF-a, u skladu s članom 2 ovog dogovora.

Sve odluke u pogledu realizacije projekata iz člana 2 Strane potpisnice donose u međusobnoj usmenoj i pisanoj komunikaciji, u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti životne sredine potpisanim 2012. godine.

Član 4

Radi praćenja funkcionisanja EMIF-a i realizacije projekata iz člana 2, Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore će Ministarstvu zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije dostavljati izvještaje o napretku sa pratećim prispjelim fakturama izvođača i pregledom finansijskih potreba za realizaciju projekata iz člana 2 ovog dogovora koji su predmet opredjeljivanja sredstava dostupnih u okviru EMIF-a, a u skladu sa procedurama koje su utvrđene Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti životne sredine potpisanim 2012. godine.

Ukoliko način praćenja realizacije projektnih aktivnosti iz stava 1 zahtijeva izmjene i dopune postojećih ugovora o pružanju usluga za realizaciju pojedinačnih tekućih projekata pristupiće se njihovim izmjenama i dopunama.

Ukoliko se ustanovi da su procedure iz stava 1 u suprotnosti sa Sporazumom o crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu (EMIF) koji je potpisan dana 10. septembra 2007. godine u Podgorici i 11. septembra 2007. u Rimu, primjenjivaće se odredbe ovog Sporazuma pod uslovom da su u skladu s Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti životne sredine iz 2012. Godine.

Član 5

Tehnički dogovor stupa na snagu danom potpisivanja, uz uvjerenje da će svaka Strana potpisnica otpočeti odgovarajuće postupke neophodne za njegovu punu primjenu, u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine potpisanim 12. novembra 2012. godine.

Tehnički dogovor je sačinjen u 2 (dva) originalna primjerka, na crnogorskom, italijanskom i engleskom jeziku. U slučaju razlike o tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku. Svaki potpisani primjerak tehničkog dogovora predstavlja original i proizvodi jednako pravno dejstvo.

Rim, _____

Ministarstvo održivog razvoja i turizma
Crne Gore

Ministar

Branimir Gvozdenović

Ministarstvo životne sredine, kopna i mora
Republike Italije

Ministar

Đan Luka Galetti

Aneks 1

Sredstva u iznosu od 4.530.572,08 € iz donacije MZŽSKM u okviru EMIF-a koja su dostupna na dan 13.05.2016. godine na računima kod poslovnih banaka: Prve banke Crne Gore, Crnogorske komercijalne banke (CKB) i Nove Ljubljanske banke u Crnoj Gori (NLB) biće realizovana za finansiranje završetka tekućih, ranije odobrenih projekata i izgradnju Eko-zgrade na način da se:

- iznos od 876,000.00€ opredijeli za završetak realizacije projekata: Primjena ekosistemskog pristupa/Izrada Master plan za zelenu-plavu ekonomiju u Boki Kotorskoj (Master plan), Uspostavljanje resursno efikasne jedinice u Crnoj Gori (REU) i Pametno energetske upravljanje u izolovanim područjima (DPG)
- iznos od 2.549.485,05€ opredijeli za završetak radova u okviru I faze izgradnje Eko-zgrade
- iznos od 1,105,087.03€ opredijeli za realizaciju dijela radova u okviru II faze izgradnje Eko zgrade.

TEHNIČKI DOGOVOR
O SARADNJI U OKVIRU REALIZACIJE II FAZE PROJEKTA IZGRADNJE
EKO-EFIKASNE ZGRADE U PODGORICI

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODRŽIVOG RAZVOJA I TURIZMA
CRNE GORE

I

MINISTARSTVA ŽIVOTNE SREDINE, KOPNA I MORA
REPUBLIKE ITALIJE

Shodno Memorandumu o razumijevanju o saradnji u oblasti zaštite životne sredine između Ministarstva turizma i zaštite životne sredine Crne Gore (pređašnje Ministarstvo zaštite životne sredine i planiranja prostora) i Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije (pređašnje Ministarstvo životne sredine i teritorije) koji je potpisan 11. novembra 2004. godine i njegovih aneksa;

Shodno Sporazumu između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore (pređašnje Ministarstvo turizma i zaštite životne sredine) i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu (EMIF) koji je potpisan 10. septembra 2007. godine u Podgorici i 11. septembra 2007. godine u Rimu;

Shodno Memorandumu o razumijevanju o saradnji na izgradnji Eko-efikasne zgrade u Podgorici između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije, u kojoj će biti smještene prostorije Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore, koji je potpisan 19. juna 2012. godine;

Shodno Sporazumu između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine koji je potpisan 12. novembra 2012. godine;

Shodno Tehničkom dogovoru o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije, od 26. jula 2016. godine;

S obzirom na to da je u toku realizacija I faze izgradnje Eko-efikasne zgrade i da je neophodno raspisati tender za realizaciju II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade;

S obzirom na to da je svrha ovog Tehničkog sporazuma da omogući nastavak zajedničke finansijske podrške za realizaciju II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade u Podgorici;

Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstvo životne sredine, kopna i mora Republike Italije, u daljem tekstu “Strane potpisnice”, sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Procijenjena vrijednost realizacije II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade u decembru 2012. godine iznosi 5.100. 000.00 € (pet miliona stotinu hiljada eura).

Iznos od 1,105,087.03€ koji je dostupan u okviru EMIF-a na računima kod poslovnih banaka: Prve banke Crne Gore, Crnogorske komercijalne banke (CKB) i Nove Ljubljanske banke u Crnoj Gori (NLB) biće opredijeljen za realizaciju dijela radova u okviru II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade.

Ministarstvo zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije doniraće dodatna sredstva za realizaciju II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade u iznosu od 4.000.000,00€ (četiri miliona eura).

Ukoliko Strane potpisnice procijene da je neophodno dodatno finansiranje u cilju završetka realizacije II faze, preostala sredstva će biti obezbijedena od strane Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore kao kofinansiranje II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade.

Član 2

Donacija Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije u iznosu od 4.000.000,00€ biće uplaćena u okviru EMIFa na sljedeći način:

1. Prva rata od 20% ukupnog iznosa biće uplaćena unaprijed na osnovu pisanog zahtjeva Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore, a nakon potpisivanja Ugovora o pružanju usluga za realizaciju II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade od strane Direkcije javnih radova u Ministarstvu održivog razvoja i turizma Crne Gore.
2. Sve ostale rate uplaćivaće se u skladu s napretkom i povezanim rashodima nastalim u toku realizacije II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade.

Član 3

Cjelokupno knjigovodstvo i finansijski izvještaji biće izraženi u eurima.

Direkcija javnih radova u nadležnosti Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore, kao naručilac, je odgovorno tijelo za proceduru tendera, dok će Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore biti odgovorno za upravljanje doniranim sredstvima, u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine, potpisanim 12. novembra 2012. godine.

Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore dostavljaće Ministrastvu zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije izvještaje o napretku i finansijske izvještaje u pogledu realizacije II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade.

Član 4

Ministrastvo zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije će pružiti Ministarstvu održivog razvoja i turizma Crne Gore podršku 3 (tri) eksperta za reviziju tenderske dokumentacije u skladu sa principima Praktičnog vodiča Evropske komisije za ugovorne procedure (PRAG), gdje je to moguće. Ministrastvo zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije će dostaviti Ministarstvu održivog razvoja i turizma Crne Gore imena eksperata u roku od nedjelju dana od dana potpisivanja ovog Tehničkog dogovora.

Član 5

U roku od mjesec dana od dana potpisivanja ovog Tehničkog dogovora Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore će dostaviti Ministarstvu zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije potvrdu tenderske vrijednosti realizacije II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade i odgovarajući plan rada.

Član 6

Sve ostale odluke u pogledu realizacije i odobrenja aktivnosti Strane potpisnice donosiće u skladu sa Tehničkim dogovorom o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije, 26. jula 2016. i Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine potpisanim 12. novembra 2012. godine.

Član 7

Ovaj Tehnički dogovor neće uticati ili ograničavati prava i obaveze Strana potpisnica prema trećim stranama.

Ovaj Tehnički dogovor može se mijenjati ili dopunjavati putem pisanog sporazuma između Strana potpisnica i u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine potpisanim 12. novembra 2012. godine.

U skladu sa stavom 2, Strane potpisnice mogu da potpišu anekse uz ovaj Tehnički dogovor radi uređivanja pitanja za koja se ocijeni da su značajna za sprovođenje ovog Tehničkog sporazuma.

Član 8

Ovaj Tehnički dogovor prestaje da važi po završetku II faze izgradnje Eko-efikasne zgrade.

Ovaj Tehnički dogovor može raskinuti ma koja Strana potpisnica putem pisanog obavještenja upućenog drugoj strani. Raskid stupa na snagu trideset dana od dana prijema obavještenja upućenog drugoj strani.

U slučaju raskida ovog Tehničkog dogovora, Strane potpisnice će sarađivati u cilju obezbjeđivanja završetka započetih aktivnosti.

Član 9

Nakon raskida ovog Tehničkog dogovora preostala sredstva iz donacije Ministarstva životne sredine, kopna i mora Republike Italije u okviru EMIF-a biće vraćena Ministarstvu zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije.

Član 10

Sporove nastale iz tumačenja i primjene ovog Tehničkog dogovora Strane potpisnice će rješavati neposredno putem konsultacija i u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine potpisanim 12. novembra 2012. godine.

Član 11

Ovaj Tehnički dogovor stupa na snagu danom potpisivanja, uz uvjerenje da će svaka Strana potpisnica otpočeti odgovarajuće postupke neophodne za njegovu punu primjenu u skladu sa Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine potpisanim 12. novembra 2012. godine.

Tehnički dogovor je sačinjen u 2 (dva) originalna primjerka, na crnogorskom, italijanskom i engleskom jeziku. U slučaju razlike o tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku. Svaki potpisani primjerak Sporazuma predstavlja original i proizvodi jednako pravno dejstvo.

Rim, _____

Ministarstvo održivog razvoja i turizma
Crne Gore

Generalna direktorica
Marija Vukčević

Ministarstvo životne sredine, kopna i mora
Republike Italije

Generalni direktor
Frančesko La Kamera